

Vayishlach, Haftarah, December 14, 2024

Obadiah 1:1-21

(1) The prophecy of Obadiah. We have received tidings from GOD, And an envoy has been sent out among the nations: “Up! Let us rise up against her for battle.” Thus said the Sovereign GOD concerning Edom: (2) I will make you least among nations, You shall be most despised. (3) Your arrogant heart has seduced you, You who dwell in clefts of the rock, In your lofty abode. You think in your heart, “Who can pull me down to earth?” (4) Should you nest as high as the eagle, Should your eyrie be lodged ’mong the stars, Even from there I will pull you down —declares GOD. (5) If thieves were to come to you, Marauders by night, They would steal no more than they needed. If vintagers came to you,

עובדיה א':א'-כ"א

(א) חֲזֹן עֲבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי
יְהוָה לְאֲדוֹם שְׂמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת
יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ
וְנִקְוֵמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה: (ב) הֲגַיָּה
קָטָן נִתְתִּיף בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מְאֹד:
(ג) זָדוֹן לִבְךָ הִשְׁיֵאֶךָ שְׁכַנִּי
בַּחֲגוּי־סֹלֶעַ מְרוֹם שָׁבַתוּ אָמַר
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ: (ד)
אִם־תִּגְבֶּיהָ כַּנְּשֹׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים
שָׁמַיִם קִנְיָךָ מִשָּׁם אוֹרִידֶךָ נְאֻם־יְהוָה:
(ה) אִם־גִּזְנָבִים בָּאוּ־לְךָ אִם־שׂוֹדֵדֵי
לַיְלָה אֵיךָ נִדְמִיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ
דַּיִם אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לְךָ הֲלוֹא
יִשְׁאִירוּ עַל־לוֹת: (ו) אֵיךָ נִחַפְּשׂוּ
עֲשׂוּ נִבְעוּ מִצְּפָנָיו: (ז) עַד־הַגְּבוּל
שְׁלַחוּךָ כֹּל אֲנָשֵׁי בְרִיתְךָ הִשְׁיֵאוּךָ
יִכְלוּ לְךָ אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לַחֲמֶךָ

They would surely leave some gleanings. How utterly you are destroyed! (6) How thoroughly rifled is Esau, How ransacked his hoards! (7) All your allies turned you back At the frontier; Your own confederates Have duped and overcome you; [Those who ate] your bread Have planted snares under you. He is bereft of understanding. (8) In that day — declares GOD— I will make the wise vanish from Edom, Understanding from Esau's mount. (9) Your warriors shall lose heart, O Teman, And no one on Esau's mount Shall survive the slaughter. (10) For the outrage to your brother Jacob, Disgrace shall engulf you, And you shall perish forever. (11) On that day when you stood aloof, When aliens carried off his goods, When foreigners entered his gates And cast lots for Jerusalem, You were as one of them. (12) How could you gaze with glee On your

יְשִׁימוּ מְזוֹר תַּחְתֵּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:
 (ח) הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה
 וְהֶאֱבַדְתִּי חֲכָמַיִם מֵאֵדוֹם וְתְבוּנָה
 מִהָרַ עֲשׂוֹ: (ט) וְחַתּוֹ גְּבוּרֶיךָ תִּימָן
 לְמַעַן יִכְרַת־אִישׁ מִהָרַ עֲשׂוֹ
 מִקָּטָל: (י) מִחֲמַס אֶחֱיֶיךָ יַעֲקֹב
 תִּכְסְּפֶךָ בּוֹשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם: (יא)
 בַּיּוֹם עֲמַדְךָ מִנְּגֵד בַּיּוֹם שָׁבוֹת זָרִים
 חִילוֹ וְנִכְרִים בָּאוּ שְׁעָרוֹ
 וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ גוֹרֵל גַּם־אַתָּה
 כְּאַחַד מֵהֶם: (יב) וְאַל־תִּרְא
 בַּיּוֹם־אֶחֱיֶיךָ בַּיּוֹם נָכְרוּ וְאַל־תִּשְׂמַח
 לְבַנְיֵי־יְהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל־תִּגְדֹּל
 פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה: (יג) אַל־תִּבּוֹא
 בְּשַׁעַר־עַמִּי בַּיּוֹם אֵיךְם אַל־תִּרְא
 גַּם־אַתָּה בְּרַעַתּוֹ בַּיּוֹם אֵיךְוֹ
 וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בַּיּוֹם אֵיךְוֹ:
 (יד) וְאַל־תַּעֲמֵד עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית
 אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תִּסְגֹּר שְׁרִידָיו בַּיּוֹם
 צָרָה: (טו) כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה
 עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה

brother that day, On his day of calamity! How could you gloat Over the people of Judah On that day of ruin! How could you loudly jeer On a day of anguish! (13) How could you enter the gate of My people On its day of disaster, Gaze in glee with the others On its misfortune On its day of disaster, And lay hands on its wealth On its day of disaster! (14) How could you stand at the passes To cut down its fugitives! How could you betray those who fled On that day of anguish! (15) As you did, so shall it be done to you; Your conduct shall be requited. Yea, against all nations The day of GOD is at hand. (16) That same cup that you drank on My Holy Mount Shall all nations drink evermore, Drink till their speech grows thick, And they become as though they had never been. (17) But on Zion's mount a remnant shall survive, And it shall be holy. The House of Jacob shall

לֵךְ גִּמְלָהּ יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ: (טז) כִּי
כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ
כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ
כְּלֹא הָיוּ: (יז) וּבָהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה
פְּלִיטָה וְהָיָה קָדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית
יִעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם: (יח) וְהָיָה
בֵּית־יִעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהַבָּה
וּבֵית עֵשָׂו לְקָשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם
וְאָכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית
עֵשָׂו כִּי יִהוּהוּ דְבַר: (יט) וַיִּרְשׁוּ
הַנְּגֹב אֶת־הָרַע עֵשָׂו וְהִשְׁפִּילָהּ
אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת־שִׁדָּה
אֶפְרַיִם וְאֶת שִׁדָּה שְׁמֵרוֹן וּבְנֵימִן
אֶת־הַגְּלָעָד: (כ) וּגְלַת הַחֵלְהָהּ
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כָּנְעֵנִים
עַד־צַרְפָּת וּגְלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בְּסִפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנְּגֹב: (כא)
וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט
אֶת־הָרַע עֵשָׂו וְהִיטָה לִיהוּהוּ
הַמְּלוּכָה:

dispossess Those who dispossessed them. (18) The House of Jacob shall be fire, And the House of Joseph flame, And the House of Esau shall be straw; They shall burn it and devour it, And no survivor shall be left of the House of Esau —for GOD has spoken. (19) Thus they shall possess the Negeb and Mount Esau as well, the Shephelah and Philistia. They shall possess the Ephraimite country and the district of Samaria, and Benjamin along with Gilead. (20) And that exiled force of Israelites [shall possess] what belongs to the Phoenicians as far as Zarephath, while the Jerusalemite exile community of Sepharad shall possess the towns of the Negeb. (21) For liberators shall march up on Mount Zion to wreak judgment on Mount Esau; and dominion shall be GOD's.